

# Hier au théâtre

## Les traducto-chanteurs des *Franglaises* mettent le feu à Bobino



Qui n'a jamais tenté de traduire simultanément une chanson anglaise dans la langue de Molière ? Et qui n'a jamais constaté combien le résultat pouvait s'avérer hilarant voire franchement ridicule ? La troupe des *Franglaises* érige ce détournement en leitmotiv comique deux heures durant dans leur nouveau spectacle à Bobino. Les douze comédiens-musiciens-chanteurs-danseurs s'amuse comme des gosses et offrent un spectacle polyvalent à l'énergie démentielle, au peps *feel good* franchement délectable en ces temps troublés. Le public, hystérique, s'est déchaîné en liesse et dans la bonne humeur, pour applaudir ces sacrées graines de star. Nous aussi.

Un maître de cérémonie affable répondant au doux nom de Jonathan explique à son auditoire le principe des *Franglaises*.

Tout au long de la soirée, il éprouvera nos connaissances musicales en matière de chansons anglaises à travers un *blind test* un peu particulier puisque les paroles sont traduites littéralement en français... ! Ce concept loufoque souligne à quel point la traduction constitue un art à part entière et que le passage abrupt d'une langue à une autre conduit bien souvent à une catastrophe sémantique.

Opérant un choix minutieux des grands standards anglophones, nos joyeux lurons se montrent éclectiques dans leur proposition et nous entraînent avec un abattage extraordinaire dans leur univers barré. Vous rencontrerez les Filles de la météo, les Filles Épices ou les Scarabées et bien d'autres qui vous interpréteront des pépites revisitées par leur soin.

Sous ses allures foutraques de show brouillon, se cachent au contraire une maîtrise au cordeau, un art des transitions épatant et une adéquation rêvée entre la situation sur le plateau et les paroles. Nos artistes savent tout faire, le spectacle est calibré au millimètre et s'enchaîne avec une telle rapidité qu'on se surprend presque à boudier quand le rideau se lève... Rap, rock, variété ou slow, vous serez servis avec *Les Franglaises* ! Un divertissement de luxe à voir en famille ou en couple, vous ne pourrez pas être déçus du voyage...

Thomas **NGO-HONG**